

SECOND SESSION
THIRD LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF NUNAVUT

DEUXIÈME SESSION
TROISIÈME ASSEMBLÉE
LÉGISLATIVE DU NUNAVUT

GOVERNMENT BILL

PROJET DE LOI DU GOUVERNEMENT

BILL 10

PROJET DE LOI N° 10

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION
(CAPITAL) ACT, NO. 2, 2009-2010

LOI N° 2 DE 2009-2010 SUR LES
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(IMMOBILISATION)

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for the Government of Nunavut, and reduces certain appropriations, to defray the capital expenses of the Government of Nunavut for the fiscal year ending March 31, 2010.

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires au gouvernement du Nunavut et à réduire les crédits prévus sous certains postes pour payer les dépenses en immobilisation du gouvernement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	Reported from Standing Committee Présentation du rapport du comité permanent	Reported from Committee of the Whole Présentation du rapport du comité plénier	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Ann Meekitjuk Hanson
Commissioner of Nunavut
Commissaire du Nunavut

BILL 10

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION (CAPITAL) ACT, NO. 2, 2009-2010

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the capital expenses of the Government of Nunavut and for other purposes connected with the Government of Nunavut for the fiscal year ending March 31, 2010;

Therefore, the Commissioner of Nunavut, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions

1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.

Application

2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2010.

Supplementary appropriations

3. (1) In addition to the amounts authorized by the *Appropriation (Capital) Act, 2009-2010* and the *Supplementary Appropriation (Capital) Act, No. 1, 2009-2010*, there may be expended from the Consolidated Revenue Fund, in accordance with the *Financial Administration Act*, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule.

Reduction of appropriation

- (2) Despite the amounts authorized by the *Appropriation (Capital) Act, 2009-2010* and the *Supplementary Appropriation (Capital) Act, No. 1, 2009-2010*, where an amount is set out in parenthesis for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of the item is reduced by the amount in parenthesis.

Purpose of appropriation

4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the capital expenses of the Government of Nunavut and for other purposes connected with the Government of Nunavut, in accordance with the Schedule.

Lapse of appropriation

5. Subject to sections 36 and 37 of the *Financial Administration Act*, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2010.

Accounting

6. Amounts expended under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the *Financial Administration Act*.

Commencement

7. This Act shall be deemed to have come into force on April 1, 2009.

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010

VOTE 2: CAPITAL

<u>ITEM NO.</u>	<u>PURPOSE</u>	<u>AMOUNT</u>
1.	Finance	\$ (3,977,000)
2.	Education	4,360,000
3.	Health and Social Services	582,000
4.	Community and Government Services	6,862,000
5.	Economic Development and Transportation	(792,000)
6.	Nunavut Housing Corporation	<u>750,000</u>
	TOTAL CAPITAL:	<u>\$ 7,785,000</u>
	TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:	<u>\$ 7,785,000</u>

PROJET DE LOI N° 10

LOI N° 2 DE 2009-2010 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (IMMOBILISATION)

Attendu qu'il appert du message de la commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour payer les dépenses en immobilisation du gouvernement du Nunavut et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2010,

la commissaire du Nunavut, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions

1. Les définitions figurant à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi.

Champ d'application

2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2010.

Crédits supplémentaires

3. (1) Sont imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2009-2010 (immobilisation)* et la *Loi n° 1 de 2009-2010 sur les crédits supplémentaires (immobilisation)*, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.

Réduction de crédits

(2) Malgré les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2009-2010 (immobilisation)* et la *Loi n° 1 de 2009-2010 sur les crédits supplémentaires (immobilisation)*, lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.

Application des crédits

4. Peuvent être dépensés uniquement pour payer les dépenses en immobilisation du gouvernement du Nunavut et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.

Péréemption des crédits non utilisés

5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2010.

Inscription aux comptes publics

6. Les montants dépensés au titre de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec les articles 72 et 73 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Entrée en vigueur

7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2009.

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES AFFECTÉS À L'EXERCICE SE TERMINANT LE
31 MARS 2010

CRÉDIT N° 2 : IMMOBILISATION

<u>POSTE</u> <u>N°</u>	<u>OBJET</u>	<u>MONTANT</u>
1.	Finances	(3 977 000 \$)
2.	Éducation	4 360 000
3.	Santé et Services sociaux	582 000
4.	Services communautaires et gouvernementaux	6 862 000
5.	Développement économique et Transports	(792 000)
6.	Société d'habitation du Nunavut	750 000
	IMMOBILISATION : TOTAL	<u>7 785 000 \$</u>
	CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL	<u>7 785 000 \$</u>